

EGD (Endogastroduodénoscopie)

EGD (Endogastroduodenoscopy)

An EGD, also called an upper endoscopy, is a test that looks inside your digestive tract. Parts of your digestive tract to be checked with this test are: the esophagus, the stomach and the duodenum, the first part of the small bowel.

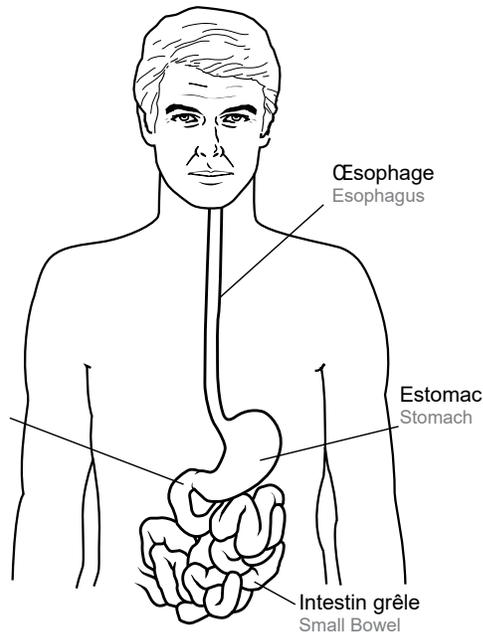
During the test, a narrow tube is put through your mouth into your digestive tract. This test causes little or no pain.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test takes about 30 minutes. Plan on being here for 2 to 3 hours.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.



Une EGD, également appelée fibroscopie haute, est une procédure qui permet d'examiner votre tube digestif. Les parties de votre tube digestif à examiner avec cette procédure sont : l'œsophage, l'estomac et le duodénum, la première partie de l'intestin grêle.

Lors de cet examen, un tube étroit est inséré dans votre tube digestif par la bouche. Cet examen est peu ou pas

douloureux.

Un adulte, membre de la famille ou ami, doit venir avec vous pour vous ramener chez vous après l'examen. Pour des raisons de sécurité, vous ne devez pas conduire vous-même ou retourner seul à la maison.

Arrivez à l'heure pour votre examen.

L'examen dure environ 30 minutes.

Prévoyez une fenêtre de 2 à 3 heures.

Préparation

- Votre estomac doit être vide pour cet examen.
- Ne mangez et ne buvez rien, même pas de l'eau, après minuit avant l'examen.
- Si vous devez prendre vos médicaments le matin du test, prenez-les uniquement avec de petites gorgées d'eau.

- Before the test, the staff may ask you about:
 - Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - Allergies such as to medicines, foods or latex
 - Other health conditions and past surgeries
 - If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.
- Avant l'examen, le personnel médical pourra vous poser des questions sur :
 - Vos médicaments, comprenant les prescriptions et les médicaments délivrés sans ordonnance, les plantes médicinales, les vitamines et autres compléments
 - Vos allergies, comme des allergies à des médicaments, des aliments ou au latex
 - D'autres maladies et interventions chirurgicales antérieures
 - Si vous êtes enceinte ou pensez l'être, informez le personnel médical avant l'examen.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- Your doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of the digestive tract.
- A small piece of tissue may be removed to be tested.
- The tube is removed.

Pendant l'examen

- Vous porterez une chemise d'hôpital.
- Vous êtes couché sur le côté gauche.
- Une perfusion IV (intraveineuse) sera placée dans une veine du bras. Les médicaments administrés par l'intraveineuse vous rendent somnolent.
- Un médicament engourdissant pourra vous être pulvérisé dans la gorge pour vous éviter de tousser ou d'avoir envie de vomir.
- Le médecin vous insère le tube dans la bouche. Vous pouvez respirer autour du tube.
- Votre médecin examine l'intérieur de votre tube digestif par le tube.
- Un petit morceau de tissu peut être prélevé pour analyse.
- Le tube est retiré.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- You may feel bloated from air pushed through the tube during your test.
- Your throat may be sore for a few hours.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home for your safety.
- Do not plan to go back to work for the rest of the day. It is not safe for you to drive or handle tools or equipment because of the medicines you were given.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

Après l'examen

- Vous resterez dans la zone d'examen jusqu'à ce que le médicament perde son effet. Vous aurez sommeil.
- Il est possible que vous vous sentiez gonflé en raison de l'air qui a été pompé dans le tube pendant l'examen.
- Il est possible que votre gorge soit légèrement douloureuse pendant quelques heures.
- Votre médecin vous dira ce que vous pouvez manger ce jour-là.
- Les médicaments administrés pendant l'examen vous rendront somnolent. Pour des raisons de sécurité, un membre de votre famille ou ami adulte devra vous ramener chez vous.
- Ne prévoyez pas de retourner au travail le reste de la journée. Compte tenu des médicaments qui vous ont été administrés et pour des raisons de sécurité, ne conduisez pas et n'utilisez pas d'outils ou d'équipement.
- Les résultats du test seront envoyés à votre médecin. Ce dernier les commentera avec vous.

Appelez votre médecin si vous avez :

- Une douleur nouvelle ou accrue
- Des nausées ou vomissements
- Une toux continue
- De la fièvre avec une température supérieure à 38 degrés C (100,5 degrés F)
- Autres questions

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Appelez immédiatement le 911 si vous :

- Éprouvez des difficultés à respirer
- Avez des douleurs de poitrine
- Toussez ou vomissez du sang
- Avez de sévères douleurs abdominales

Demandez conseil à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des préoccupations.